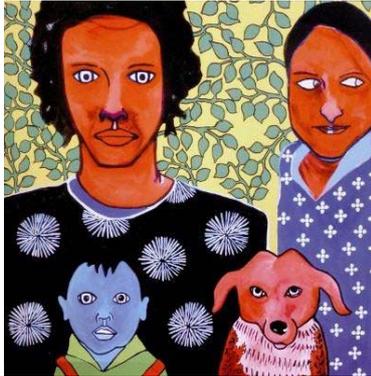


# TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes  
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Mars 2012

BIBLIOGRAPHIE  
OCÉAN INDIEN



*Le Petit Dernier*  
III. Kenkle, Dodo vole, 2011

Explorer son identité, trouver sa place dans la famille et dans la société, valoriser le patrimoine, tels sont les principaux thèmes de cette sélection. Avec de véritables découvertes à la clé comme celle des artistes Kenkle, Rajaona Zanoarisoa, ou encore, Claire Gaboriau. On retrouve avec plaisir, également, le trait expressif de Jorgelina Militon, les graffitis de Jace, les sculptures de Fred Theys, ou encore, l'humour de Lou Lubie...

Notons que la maison d'édition Dodo vole de plus en plus d'albums à cheval entre les cultures et les langues de La Réunion et de Madagascar ; tandis que Coccinelle éditions, à Mayotte, revient avec un ouvrage collectif autour du personnage de Zolo N'djizi.

## Livres d'images

### **La Blessure de Moana**

Stéphanie Quinot ; ill. Angélique Jamin  
Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011  
27 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm  
ISBN 978-2-87763-605-6 : 11,50 €  
À partir de 4 ans

Avec l'histoire de Moana, petit poisson confié par ses parents à un oncle malveillant, il s'agit d'aborder un sujet très difficile, celui du viol dont Moana est victime. Cet album a été écrit par une psychologue, Stéphanie Quinot. On ne sait si cet album pourra déclencher la parole des enfants qui ont été victimes d'un viol. Pour les autres, le livre posera beaucoup de questions, car l'enrobage fictionnel est parfois plus déroutant qu'une explication frontale, d'autant que ce viol a lieu pendant que la mère de Moana accouche d'une petite sœur (on ne peut guère charger plus la barque !). En tous les cas, il est clair que cet album-médicament n'est pas de la littérature. (ALC)

### **Au carnaval**

Jorgelina Militon  
Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011 (Les Aventures de Lili et Koko)  
[28] p. : ill. coul. ; 17 x 17 cm  
ISBN 978-2-87763-738-1 : 5,90 €  
À partir de 2 ans

Jorgelina Militon revient avec un cinquième opus à sa série « Les aventures de Lili et Koko ». Cette fois, Lili et Koko vont en Guyane à l'occasion du carnaval. Chaque page permet de montrer un déguisement traditionnel comme les touloulous, les diables rouges, les zombies, ou encore, les jé-farines... C'est l'expression des personnages, avec leurs grands yeux, qui rend ce petit album intéressant et plein de charme.

Sur le même thème, rappelons l'album *Karnaval ka rivé* (texte de Anne-Cécile Boutard, ill. Sophie Darl'mat, Plume verte, 2002) et le documentaire *Touloulou, devine qui je suis ?* (Florence Poirier Nkpa, Gérard Grig, Sceren-CRDP Guyane, 2006). (ALC)

### ♥ Un créole en métropole

Lou Lubie

Saint-André (La Réunion) : Océan éditions, 2011

[200] p. : ill. coul. ; 15 x 15 cm

ISBN 978-2-36247-031-8 : 15 €

À partir de 9 ans, pour tous

Lou Lubie revient avec un recueil de sketches – genre dans lequel elle excelle – où elle raconte, en cent planches, non seulement sa propre vision de la métropole mais aussi l'image que les Zoreils (les métropolitains) se font des Créoles. On retrouve son alter ego sous la forme d'une petite jeune femme en robe jaune, déjà aperçue dans *Jours sombres chez les yaourts* (Epsilon, 2011). Le décalage entre le texte et l'image fonctionne parfaitement. Un humour désopilant à mettre entre toutes les mains, et déjà un succès d'édition ! (ALC)

### Gouzous gouzous

Patrice Treuthardt ; ill. Jace

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2011

[16] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm

ISBN 979-10-90103-01-6 : 9 €

À partir de 5 ans

Gouzou est le personnage emblématique du graffeur réunionnais Jace. Sa silhouette jaune, sans visage, hante l'île de la Réunion depuis 1992 : vous l'apercevrez au détour d'une route, sur un mur de maison, ou même, en haut de la route de la corniche... Cet album, en faisant un choix de quatorze photographies *in situ*, propose un petit florilège gouzouesque. Ce sont le décor et le contexte qui déclenchent le thème, le gag, la situation... La lecture de l'image est donc particulièrement complexe et c'est ce qui en fait la richesse. Le texte de Patrice Treuthardt, tantôt en français, tantôt en créole, s'inscrit en redondance sous l'image. (ALC)

### Une main rebelle

Claire Gaboriau

Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011

20 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm

ISBN 978-2-87763-732-9 : 10,50 €

À partir de 4 ans

Que faire de sa main gauche quand on est maladroit ? Ni la doctoresse, ni l'herboriste, ni le marabout, encore moins le boucher, ne peuvent aider cet enfant. Mais, dès qu'il se saisit du pinceau, sa main gauche accomplit des prodiges. De quoi reprendre confiance en soi... *Une main rebelle* est le premier livre de Claire Gaboriau. Il mêle peinture et collages photographiques, avec un goût affirmé pour la couleur. Une histoire sans prétention mais bien menée. (ALC)

### Le Pays d'en bas la mer : Le péi dann fon la mèr

Colette Gillieaux ; ill. Henry Koombes ; trad. en créole réunionnais par Yannick Clotagatide

Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2012

53 p. : ill. coul. ; 26 x 22 cm

ISBN 978-2-87763-677-3 : 13 €

À partir de 3 ans

Peut-être plus que l'histoire racontée dans cet album – celle d'animaux marins différents des autres et partiellement rejetés par leur famille –, il faut saluer la démarche sous-jacente qui a mobilisé : une auteure seychelloise engagée, Colette Gillieaux, un illustrateur mauricien bien connu de *Takam Tikou*, Henry Koombes, mais aussi, un vaste réseau scolaire et associatif qui a permis, en amont, un travail sur les notions de perception visuelle par les enfants en situation de handicap. Le résultat graphique est effectivement d'une grande lisibilité. En aval, le livre a fait l'objet de multiples appropriations : mise en scène, traductions, enregistrements... (ALC)

### Le Petit Dernier

Johary Ravaloson ; ill. Stéphane Kenkle

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2011

[16] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm

ISBN 978-2-9522004-9-3 : 9 €

À partir de 3 ans

Qui se cache derrière l'appellation communément répandue de « petits derniers » ou « petite dernière » ? Qui sont ses parents ? Que signifie pour eux d'avoir un nouvel enfant ? C'est tout le pari de cet album carré, cartonné, que de broser le portrait d'enfants avec leurs parents pour éclairer le concept d'ultime arrivant dans une fratrie... Autant de familles, autant de « petits derniers » différents... Stéphane Kenkle illustre chaque proposition de Johary Ravaloson d'un portrait de famille où les filiations se lisent dans la couleur de peau (rouge, bleue, verte !) et les différences dans le choix des motifs de vêtements et de décors. (ALC)

### **Petit Tom**

Maryvette Balcou ; ill. Fred Theys  
Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011  
[36] p. : ill. coul. ; 21 x 21 cm  
ISBN 978-2-87763-748-0 : 12 €

À partir de 2 ans

Dans la série des livres qui expliquent comment on fait les bébés, voici une réponse pour le moins originale. Maryvette Balcou raconte la fécondation, la vie prénatale et l'accouchement sous la forme d'un texte bref et métaphorique, tandis que Fred Theys propose une mise en images tout aussi abstraite à partir de cailloux, coquillages et brin de laine. Évidemment, ça marche ! On regarde l'évolution de ce petit théâtre de sable avec attention et attendrissement... (ALC)

## **Bandes dessinées**

### **Saint-Ange et Sitarane : les buveurs de sang**

Daniel Vaxelaire ; dess. Olivier Giraud  
Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011 (Orphie BD)  
48 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm  
ISBN 978-2-87763-661-2 : 14,50 €

À partir de 14 ans

Daniel Vaxelaire, écrivain et historien, grand spécialiste de La Réunion, plonge dans un fait divers célèbre de l'histoire de l'île : de sombres assassinats perpétrés par une bande taxée de sorcellerie au début du XX<sup>e</sup> siècle. La tombe de Sitarane, l'un des protagonistes, est aujourd'hui encore un lieu de culte... On suit parfaitement l'histoire et, surtout, les mobiles qui ont pu animer le groupe, tant dans le scénario que dans la mise en images. Olivier Giraud continue dans la veine historique, après *Long Ben* (2 vols., Orphie, 2011), et réussit à donner vie à ces personnages patibulaires. (ALC)

### **♥ Tambour battant : Joro, vol. 2**

Gilles Gauvin ; dess. Laetitia Larralde  
Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011  
130 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm  
ISBN 978-2-87763-741-1 : 12,50 €

À partir de 12 ans

Où l'on retrouve Ti-Jean en compagnie de sa grand-mère qui, lors d'une veillée initiatique, lui raconte une nouvelle page d'histoire de La Réunion, celle de la révolte des esclaves de Saint-Leu en novembre 1811. Ti-Jean en apprend ainsi un peu plus non seulement sur les mouvements de résistance de ses ancêtres, mais aussi sur sa propre histoire familiale, puisqu'on suit désormais les aventures de Joro, le fils de Bahiya, héroïne du premier volume de cette bande dessinée (*Tambour battant : Bahiya*, Orphie, 2010). Toutes les qualités du premier opus sont au rendez-vous : une histoire bien construite, une écriture rythmée et très agréable à lire, un style graphique épuré, en noir et blanc, où les aplats rouges dramatisent finement les situations. Le message passe sans artificialité aucune. (ALC)

## **Textes illustrés**

### **Zolo M'lamo : 24 histoires gourmandes pour découvrir Mayotte**

Collectif, Les Enfants de Mayotte ; ill. La Dinette  
Sada (Mayotte) : Coccinelle éditions, 2011 (Kalam et encre)  
[48] p. : ill. coul. ; 20 x 25 cm  
ISBN 978-2-952821-73-5 : 14,80 €

À partir de 4 ans

Zolo N'djizi est aux Comores ce que Nasreddine Hodja est au Maghreb et au Moyen Orient : un personnage populaire, malin, drôle et, surtout, incontournable des bonnes histoires. Après *Les Aventures de Zolo : le gourmand qui avait toujours faim* de Salim Hatubou (ill. Dominique Maes, Flies, 2007), le voici à nouveau sur le devant de la scène avec ce recueil de vingt-quatre histoires écrites par des enfants de Mayotte dans le cadre d'un concours. Un recueil très agréable à la lecture où l'on prend plaisir à voir Zolo se débattre dans d'inextricables situations, toutes liées à son goût légendaire pour la nourriture. (ALC)

## Contes

### **Lekozity et la racine magique = Lekozity sy ilay vahatra omañomaña**

#### **Conte betsimisaraka de Madagascar**

Laurent Babity ; ill. Mary-des-ailes et les élèves de CM2 du Lycée français de Tamatave ; trad. du betsimisaraka par Johary Ravaloson

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2011

[32] p. : ill. coul. ; 22 x 31 cm

ISBN 979-10-90103-02-3 : 12 €

À partir de 3 ans

Rares, voire inexistantes, sont les livres de jeunesse en langue betsimisaraka. Un premier pas significatif vient d'être franchi par les éditions Dodo vole avec la publication de cet album à l'italienne, fruit d'un projet de coopération entre la région Basse Normandie (France) et la région Atsinanana à Madagascar.

Laurent Babity (décédé en 2011), enseignant, écrivain et animateur radio, a collecté de nombreuses années durant les contes de la région de Toamasina, à l'Est de l'île de Madagascar, dont il était originaire. Le conte présenté ici, en langue betsimisaraka, a été mis en images par les élèves de CM2 du Lycée français de Tamatave, sous la conduite de l'illustratrice Mary-des-ailes.

Lekozity, petit dernier d'une fratrie de six frères, trouve dans la rivière un drôle d'animal qu'il décide d'élever. La bête grossit tant et tant que, bientôt, elle demande à Lekozity de la ramener à ses parents qui vivent dans la mer. En chemin, elle recommande à Lekozity de refuser les bœufs, l'or et l'argent qu'on ne manquera pas de lui offrir en guise de remerciements, au profit d'une racine d'omañomaña. C'est ainsi que, grâce aux pouvoirs magiques de cette racine, Lekozity, de retour chez lui, deviendra riche et puissant... (ALC)

## Poésie, comptines

### **♥ Isa ny amontana... : mianatra manisa aho = j'apprends à compter**

Rajaona Zanoarisoa

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2011

[16] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm

ISBN 979-10-90103-03-0 : 9 €

À partir de 2 ans

Un herbier de plantes médicinales, un livre pour apprendre à compter, et une comptine malgache bien connue de l'écrivain Randriamiadanarivo publiée une première fois en 1977 : voici toute la richesse de cet album cartonné pour les tout-petits, rehaussé des gravures sur bois de Rajaona Zanoarisoa, artiste malgache. La forme des feuilles, des fruits et des branches se découpe de manière stylisée, sur fonds de couleurs toniques. C'est un beau livre d'art pour les tout-petits. (ALC)

## Documentaires

### **Tonga soa eto Madagasikara ! = Bienvenue à Madagascar !**

Nicole Simonet-Planchon

Moroni (Comores) : Komedit, 2011

40 p. : ill. coul. ; 16 x 22 cm

ISBN 978-2-914564-80-9 : 10 €

À partir de 5 ans

Album tout à fait particulier que celui de Nicole Simonet-Planchon, d'une part, parce qu'il est bilingue français-malgache et, d'autre part, parce qu'il livre un récit d'enfance autobiographique – deux nouveautés pour la maison d'édition comorienne Komedit qui publie, habituellement, plutôt des contes pour la jeunesse en comorien et en français.

Nicole Simonet-Planchon raconte les années qu'elle a passées à Madagascar, de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>, de 1956 à 1960, alors que son père, fonctionnaire, est muté sur la Grande Île à une période particulière, celle de l'accession à l'Indépendance. Ce récit nostalgique d'un paradis perdu est illustré de photographies en noir et blanc, comme si l'on plongeait dans un album de famille ; c'est riche sur le plan documentaire, et très émouvant en regard du texte. En fin de volume, un lexique de quelques mots malgaches. (ALC)

**Voyage d'une école à l'autre**

Anne-Marie Bordes

Chevagny-sur-Guye (France métropolitaine) : Orphie, 2011

109 p. : ill. coul. ; 21 x 26 cm

ISBN 978-2-87763-733-6 : 15 €

À partir de 6 ans

Intéressante démarche que celle de Anne-Marie Bordes qui est doublement retournée sur les bancs de l'école pour réaliser cet ouvrage : à l'école de Nébouzat, en Auvergne (en France métropolitaine), et à celle d'Îlet-à-Cordes à La Réunion. Elle livre, en images et en texte, son travail comparatif entre les deux écoles, fruit d'une observation soigneuse et d'une grande attention portée aux gens. Support pédagogique indéniable – un brin scolaire dans son plan –, cet album à l'italienne, largement illustré, est très riche en informations documentaires sur les deux régions : paysages, climats, faune, flore, et même quelques recettes de cuisine... (ALC)

**Responsable de la rubrique :**

Anne-Laure Cognet (ALC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris